



Eiropas Savienības
Padome

Briselē, 2022. gada 20. jūnijā
(OR. en)

Starpiestāžu lieta:
2022/0200(NLE)

10421/22
ADD 1

TRANS 407
RELEX 833

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Eiropas Komisijas ģenerālsekretāre, parakstījusi direktore <i>Martine DEPREZ</i>
Saņemšanas datums:	2022. gada 17. jūnijs
Saņēmējs:	Padomes Ģenerālsekretariāts
K-jas dok. Nr.:	Annex to COM(2022) 308 final
Temats:	PIELIKUMI dokumentam Padomes Lēmums par Eiropas Savienības un Ukrainas Nolīguma par kravu autopārvadājumiem noslēgšanu Eiropas Savienības vārdā

Pielikumā ir pievienots dokuments *Annex to COM(2022) 308 final*.

Pielikumā: *Annex to COM(2022) 308 final*



Briselē, 17.6.2022.
COM(2022) 308 final

ANNEX

PIELIKUMI

dokumentam

Padomes Lēmums

**par Eiropas Savienības un Ukrainas Nolīguma par kravu autopārvadājumiem
noslēgšanu Eiropas Savienības vārdā**

PIELIKUMS

EIROPAS SAVIENĪBAS
UN UKRAINAS
NOLĪGUMS
PAR KRAVU AUTOPĀRVADĀJUMIEM

EIROPAS SAVIENĪBA, tālāk arī “Savienība”,
no vienas puses,
un
UKRAINA,
no otras puses,
tālāk katra atsevišķi – “Puse”, kopā – “Puses”,

1. APZINOTIES nozīmīgos pārrāvumus, kurus Ukrainas transporta nozare piedzīvo pēc Krievijas agresīvā kara sākšanas pret Ukrainu;
2. ATZĪSTOT tradicionālo transporta maršrutu nepieejamību reģionā un steidzamo vajadzību nodrošināt piegādes ķēdes un pārtikas nodrošinājumu, izmantojot alternatīvus maršrutus pa autoceļiem, it īpaši labības, degvielas, pārtikas produktu un citu preču transportēšanai no Ukrainas uz Savienību;
3. VĒLĒDAMĀS atbalstīt Ukrainas sabiedrību un ekonomiku, ļaujot Savienības un Ukrainas kravu autopārvadātājiem veikt kravu pārvadājumus uz Savienību un caur Ukrainas teritoriju un vajadzības gadījumā pretējā virzienā;
4. ATZĪMĒJOT, ka pastāvošā sistēma, kas balstās uz ierobežotu skaitu atļauju no dalībvalstīm, neļauj Ukrainas kravu autopārvadātājiem pietiekami elastīgi paplašināt darbību caur Savienību un ar Savienību;
5. APŅĒMUŠĀS nodrošināt, ka kravu autopārvadājumu tirgus piekļuves nosacījumi starp Pusēm, kas pašlaik ir pieejami kādā no Pusēm iedibinātajiem autopārvadātājiem, nekādā gadījumā nekļūst stingrāki kā pastāvošajā situācijā;
6. APŅĒMUŠĀS palīdzēt Ukrainas ekonomikai, liberalizējot tranzītu un divpusējos starptautiskos pārvadājumus starp Savienību un Ukrainu, lai nodrošinātu nepieciešamos preču pārvadājumus un piešķirtu abām Pusēm vienādas savstarpējās tiesības veikt tranzīta un divpusējus starptautiskus pārvadājumus starp šīm teritorijām;
7. ATZĪMĒJOT, ka Asociācijas nolīgumā starp Eiropas Savienību un Eiropas Atomenerģijas kopienu un to dalībvalstīm, no vienas puses, un Ukrainu, no otras puses (turpmāk “Asociācijas nolīgums”), 136. pants paredz koordinētu un pakāpenisku transporta liberalizāciju starp Pusēm un nosaka, ka attiecīgi nosacījumi risināmi īpašos autotransporta nolīgumos;
8. VĒLĒDAMĀS šā nolīguma noteikumus pakļaut ES un Ukrainas Asociācijas nolīguma nodaļai par strīdu izšķiršanu;

Eiropas Transporta ministru konferences daudzpusējās kvotu sistēmas noteikumu piemērošanu. Šā nolīguma piemērošanas jomā nav kravu autopārvadājumi Eiropas Savienības dalībvalstī vai starp Eiropas Savienības dalībvalstīm. Šis nolīgums neaptver tranzītu caur otras Puses teritoriju preču pārvadājumos starp trešām valstīm.

- (2) Šajā nolīgumā arī izklāstīti daži īpaši noteikumi par transportlīdzekļa vadītāja dokumentiem.

3. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

- (1) “iedibinājuma Puse” ir Puse, kurā kravu autopārvadātājs ir iedibināts;
- (2) “kravu autopārvadātājs” ir fiziska vai juridiska persona, kas nodarbojas ar kravu komercpārvadājumiem, kas ir iedibināta kādā no Pusēm saskaņā ar tās tiesību aktiem un kam minētā Puse ir atļāvusi veikt starptautiskus kravu komercpārvadājumus ar mehāniskiem transportlīdzekļiem vai transportlīdzekļu apvienojumiem;
- (3) “transportlīdzeklis” ir vienā no Pusēm reģistrēts mehānisks transportlīdzeklis vai transportlīdzekļu sakabinājums, kurā vismaz motorizētais transportlīdzeklis ir reģistrēts vienā no Pusēm, kas tiek izmantots tikai kravu pārvadāšanai;
- (4) “tranzīts” ir otrā Pusē iedibināta kravu autopārvadātāja transportlīdzekļu kustība kādas Puses teritorijā bez kravu iekraušanas vai izkraušanas;
- (5) “divpusējs starptautisks pārvadājums” ir braucieni ar kravu transportlīdzeklī no iedibinājuma Puses teritorijas uz otras Puses teritoriju un otrādi, braucot vai nebraucot tranzītā caur trešās valsts teritoriju;

- (6) “vadītāja dokumenti” ir iekšzemes vadīšanas atļauja, piemēram, vadītāja apliecība, kas apliecina nosacījumus, ar kuriem transportlīdzekļa vadītājam ir atļauts vadīt transportlīdzekli saskaņā ar tās Puses tiesību aktiem, kura izdod dokumentu, vai arodprasmes apliecība, vadītāja kvalifikācijas karte vai cits oficiāls dokuments, kas apliecina, ka tā turētājam ir attiecīgā kvalifikācija un sagatavotība, kas saskaņā ar dokumenta izdevējas Puses tiesību normām vajadzīga, lai veiktu transportlīdzekļa vadīšanu ar noteikumiem, kas līdzīgi Direktīvas 2003/59/EK¹ 1. pantā izklāstītajiem.

4. pants

Piekļuve autotransporta pakalpojumiem

Kravu autopārvadātājiem ir tiesības veikt šādus kravu autopārvadājumus:

- (a) transportlīdzekļa braucienus ar kravu, kuru sākumpunkts un beigupunkts ir divu dažādu Pušu teritorijā, šķērsojot vai nešķērsojot trešas valsts teritoriju tranzītā;
- (b) transportlīdzekļa braucienus ar kravu no vienas iedibinājuma Puses teritorijas uz tās pašas Puses teritoriju tranzītā caur otras Puses teritoriju;
- (c) transportlīdzekļa braucienus ar kravu uz iedibinājuma Puses teritoriju vai no tās uz trešu valsti tranzītā caur otras Puses teritoriju;
- (d) transportlīdzekļa braucienus bez kravas, kas saistīti ar a), b) un c) apakšpunktā norādītajiem braucieniem.

5. pants

Transportlīdzekļa vadītāja dokumenti

- (1) Šā nolīguma darbības jomā un visā tā darbības laikā katra Puse atbrīvo otras Puses izdoto vadītāja apliecību turētājus no prasības, lai viņiem būtu starptautiska vadītāja

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/59/EK (2003. gada 15. jūlijs) par dažu kravu vai pasažieru pārvadāšanai paredzētu autotransporta līdzekļu vadītāju sākotnējās kvalifikācijas iegūšanu un periodisku apmācību, par Padomes Regulas (EEK) Nr. 3820/85 un Padomes Direktīvas 91/439/EEK grozīšanu un Padomes Direktīvas 76/914/EEK atcelšanu (ESOV L 226, 10.9.2003., 4. lpp.).

apliecība, kas definēta 1949. gadā Ženēvā un 1968. gadā Vīnē parakstītajās konvencijās par ceļu satiksmi.

- (2) Ukraina informē Eiropas Savienību un tās dalībvalstis par pasākumiem, kas veikti pēc 2022. gada 23. februāra, lai pagarinātu tās izdoto vadītāja dokumentu administratīvo derīgumu.
- (3) Puses sadarbojas, lai novērstu un apkarotu krāpšanu un vadītāja dokumentu viltošanu. Šim nolūkam, neskarot attiecīgos noteikumus par persondatu aizsardzību, Ukrainas kompetentās iestādes sniedz attiecīgo informāciju Eiropas Savienības un tās dalībvalstu kompetentajām iestādēm, izmantojot tīmekļa portālu, ko pārvalda Ukrainas kompetentās iestādes, vai izgūstot datus no elektroniskajām vadītāja apliecībām, ko Ukraina izdevusi saskaņā ar saviem tiesību aktiem.

Ja Eiropas Savienības un tās dalībvalstu kompetentās iestādes nespēj ar atbilstīgiem elektroniskiem līdzekļiem piekļūt attiecīgajai informācijai, Ukrainas kompetentās iestādes attiecīgo informāciju Eiropas Savienības un tās dalībvalstu kompetentajām iestādēm sniedz ar citiem piemēriem līdzekļiem.

6. pants

Piemērošanas laiks

- (1) Šo nolīgumu piemēro līdz 2023. gada 30. jūnijam.
- (2) Ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms nolīguma termiņa beigām Puses apspriežas, lai noteiktu, vai tas pagarināms. Šim nolūkam Puses atbilstoši 7. panta 2. punktam apspriežas Apvienotajā komitejā.

7. pants

Apvienotā komiteja

- (1) Ar šo tiek izveidota Apvienotā komiteja. Tā uzrauga un novēro šā nolīguma piemērošanu un īstenošanu un regulāri pārskata šā nolīguma darbību, ņemot vērā tā mērķus.

- (2) Apvienoto komiteju sasauc pēc viena no līdzpriekšsēdētājiem pieprasījuma. To sasauc arī ne vēlāk kā trīs mēnešus pirms nolīguma termiņa beigām, lai saskaņā ar 6. panta 2. punktu novērtētu un lemtu par vajadzību turpināt šā nolīguma darbību. Apvienotā komiteja saskaņā ar šā panta 5. punktu pieņem lēmumu par darbības turpināšanu, attiecīgā gadījumā – par tās ilgumu.
- (3) Apvienotā komiteja sastāv no Pušu pārstāvjiem. Apvienotās komitejas sanāksmēs kā novērotāji drīkst piedalīties Eiropas Savienības dalībvalstu pārstāvji.
- (4) Apvienoto komiteju pārmaiņus vada Savienības un Ukrainas pārstāvis.
- (5) Apvienotā komiteja lēmumus pieņem ar Pušu konsensu. Lēmumi ir saistoši Pusēm, un tās veic to īstenošanai nepieciešamos pasākumus.
- (6) Apvienotā komiteja pieņem savu reglamentu.

8. pants

Strīdu izšķiršana²

Ja starp Pusēm rodas domstarpības par šā nolīguma interpretāciju un piemērošanu, pēc analogijas piemēro Asociācijas nolīguma IV sadaļas 14. nodaļas noteikumus.

9. pants

Pienākumu izpilde

² Lai nebūtu nekādu šaubu, ne šo pantu, ne nolīgumu neuzskata par tādu, kas piešķir tiesības vai uzliek pienākumus, uz kuriem var tieši atsaukties Pušu iekšzemes tiesās.

- (1) Katra Puse pilnīgi atbild par visu šā nolīguma noteikumu ievērošanu.
- (2) Katra Puse nodrošina, ka tiek veikti visi vajadzīgie pasākumi, lai īstenotu šā nolīguma noteikumus, ieskaitot to ievērošanu visos pārvaldes līmeņos, kā arī personu lokā, kas īsteno deleģētas pārvaldes pilnvaras. Katra Puse pēc labas ticības nodrošina šajā nolīgumā noteikto mērķu sasniegšanu.
- (3) Šis nolīgums ir nolīgums Asociācijas nolīguma 479. panta 5. punkta nozīmē. Puse var veikt pienācīgus pasākumus, kas attiecas uz šo nolīgumu, ja sevišķi smagi un būtiski ir pārkāpti kādi no pienākumiem, kas Asociācijas nolīguma 2. pantā aprakstīti kā būtiskie elementi, un tas apdraud starptautisko mieru un drošību un tādēļ prasa tūlītēju reaģēšanu. Tādus pienācīgus pasākumus veic saskaņā ar Asociācijas nolīguma 478. pantu.

10. pants

Aizsargpasākumi

- (1) Katra Puse var noteikt pienācīgus aizsargpasākumus, ja uzskata, ka pārvadājumi, ko veic otras Puses kravu autopārvadātāji, rada briesmas autosatiksmes drošībai. Aizsargpasākumos pilnībā respektē starptautiskās tiesības, tie ir samērīgi un piemērošanas jomas un ilguma ziņā nepārsniedz to, kas ir stingri nepieciešams, lai izlabotu stāvokli vai saglabātu šā nolīguma līdzsvaru. Priekšroka ir pasākumiem, kuri vismazāk traucē šā nolīguma darbību.
- (2) Pirms konsultēšanās attiecīgā Puse paziņo otrai Pusei par veiktajiem pasākumiem un sniedz visu attiecīgo informāciju.
- (3) Puses nekavējoties sāk konsultācijas Apvienotajā komitejā, lai rastu abpusēji pieņemamu risinājumu.
- (4) Darbību, kas tiek veikta saskaņā ar šā panta noteikumiem, aptur, tiklīdz vainīgā Puse atkal pilda šā nolīguma noteikumus vai briesmas autosatiksmes drošībai izbeigušās.

11. pants

Teritoriālā piemērošanas joma

Šo nolīgumu piemēro, no vienas puses, Līguma par Eiropas Savienību un Līguma par Eiropas Savienības darbību piemērošanas teritorijā un ar minētajos Līgumos paredzētajiem nosacījumiem, un, no otras puses, Ukrainas teritorijā starptautiski atzītajās robežās.

Tā piemērošana tiek apturēta apgabalos, kurus Ukrainas valdība faktiski nepārvalda.

12. pants

Nolīguma izbeigšana

- (1) Katra Puse jebkurā brīdī pa diplomātiskiem kanāliem var rakstiski darīt zināmu otrai Pusei lēmumu izbeigt šā nolīguma darbību. Nolīgumu izbeidz divas nedēļas pēc tāda paziņojuma, ja paziņotāja Puse nav norādījusi vēlāku paziņojuma spēkā stāšanās datumu. Otrā gadījumā datums nav vēlāk kā divus mēnešus pēc paziņošanas dienas.
- (2) Autotransporta uzņēmumam, kuru transportlīdzeklis pēc šā nolīguma termiņa beigām atrodas otras Puses teritorijā, ir atļauts tranzītā šķērsot minētās Puses teritoriju, lai atgrieztos iedibinājuma Puses teritorijā.
- (3) Lielākai noteiktībai, 1. punktā minētais paziņošanas datums ir diena, kad paziņojums tiek piegādāts otrai Pusei.
- (4) Šā nolīguma piemērošanas termiņa beigas saskaņā ar 6. pantu vai izbeigšana saskaņā ar šā panta 1. punktu neierobežo nosacījumus piekļuvei autotransporta pakalpojumu tirgum starp Pusēm salīdzinājumā ar situāciju dienā pirms šā nolīguma stāšanās spēkā. Tādējādi, ja starp Pusēm nav noslēgts sekojošs nolīgums, no šā nolīguma termiņa beigām vai izbeigšanas dienas atkal ir piemērojamas tirgus piekļuves tiesības, kas noteiktas divpusējos nolīgumos, kuri minētajā dienā pastāv starp Eiropas Savienības dalībvalstīm un Ukrainu.

13. pants

Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana

- (1) Šo nolīgumu Puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgām procedūrām. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad Puses ir viena otrai paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās šim mērķim nepieciešamās piemērojamās iekšējās juridiskās procedūras.
- (2) Neatkarīgi no 1. punkta Savienība un Ukraina vienojas šo nolīgumu provizoriski piemērot no parakstīšanas dienas.
- (3) Šā nolīguma attiecīgo noteikumu piemērošanā atsauci tādos noteikumos uz “šā nolīguma spēkā stāšanās dienu” saprot kā “dienu, no kuras šo nolīgumu piemēro provizoriski” saskaņā ar šā panta 2. punktu.

Sagatavots angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, īru, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un ukraiņu valodā, un visi teksti ir vienādi autentiski.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotie ir parakstījuši šo nolīgumu.

Lionā, .. gada ...

Eiropas Savienības vārdā –

Ukrainas vārdā –